

Contents

Acknowledgements	viii
Map: Isle of Man. Administrative divisions before 1796	ix
Preface	x
List of Abbreviations	xi
1. Language death	1
1.1. Language death as a world-wide phenomenon	1
1.2. General studies on language death	2
1.3. Studies in language death concerning Insular Celtic	3
1.4. Models of language death	4
2. The sociolinguistic situation of Manx	13
2.1. Sociohistorical developments	13
2.2. General factors of language shift	14
2.2.1. The first measures of Anglicisation	14
2.2.2. The language policy of the Anglican Church in Man	16
2.2.3. The language policy of secular authorities	22
2.2.4. Socio-economic causes of language shift	23
2.3. Contemporary opinions of the position of Manx during the 19th and 20th centuries	26
2.4. Statistical aspects of language shift in Man	37
2.5. Census enumerations	41
3. Studies on language and language use in Man	45
3.1. Early observations of language use	45
3.2. Descriptions of Manx	47
3.2.1. Grammars	47
3.2.2. Dictionaries	48
3.2.3. Phonologies	49
3.2.4. Place-Names	50
3.3. Other works relating to Manx Gaelic linguistics	51
3.4. Didactic works on Manx	52
3.5. Sound-recordings of native Manx Gaelic speech	54
3.5.1. Vienna Recordings	54
3.5.2. Marstrander Recordings	54
3.5.3. Recordings of the last native speakers	61
3.6. Assessment of the material collected	66
3.6.1. Vienna Sound Recordings	66
3.6.2. Marstrander Sound and Phonetic Recordings	67
3.6.3. Irish Folklore Commission Sound Recordings	69
3.6.4. Manx Museum Sound Recordings	70
3.6.5. Yn Cheshaght Ghailckagh Sound Recordings	70
3.6.6. Carmody Phonetic and Sound Recordings	70

3.6.7. Wagner Phonetic Recordings	71
3.6.8. Jackson Phonetic Recordings	72
3.6.9. Linguistic Survey of Scotland Sound Recordings	74
3.6.10. Broderick Sound and Phonetic Recordings	75
4. The formal linguistic development of Manx	77
4.1. Introduction	77
4.2. Phonology	80
4.2.1. The vowel phonemes of Classical Manx	80
4.2.2. Destabilisation of the vowel phonemes in Late Manx	81
4.2.3. The consonant phonemes of Classical Manx	84
4.2.4. Simplification of consonant phonemes in Late Manx	85
4.2.5. Summary	90
4.3. Morphophonology	90
4.3.1. Initial mutation affecting nouns and adjectives in Early and Classical Manx	91
4.3.2. Loss of initial mutation (lenition and nasalisation) in Late Manx	94
4.3.3. Nasalisation	104
4.3.4. Loss of final mutation in Late Manx	105
4.3.5. Summary	106
4.4. Morphology	106
4.4.1. Nouns in Classical Manx	106
4.4.2. The noun in Late Manx	108
4.4.3. The adjective in Classical Manx	117
4.4.4. The adjective in Late Manx	117
4.4.5. The definite article in Classical Manx	120
4.4.6. The definite article in Late Manx	121
4.4.7. Summary	124
4.5. Morphosyntax and syntax: Disturbance and reduction in Late Manx	124
4.5.1. Loss of number distinction in the imperative of the verb	125
4.5.2. Use of the verbal noun as an imperative form in Late Manx	126
4.5.3. Confusion of forms in close relationships and forms of address	127
4.5.4. Confusion in the tenses and tense forms	127
4.5.5. In the passive	128
4.5.6. Changes in answers to 'yes-no' questions in Late Manx	130
4.5.7. Change in the placement of object pronoun and prepositional phrase in Late Manx	131
4.5.8. In the predicate	132
4.5.9. Loss of the fusion between prepositions and pronouns in prepositional pronouns	134
4.5.10. In conjunctions and subordinate clauses	135
4.5.11. Summary	142
4.6. Other English influences	143
4.6.1. Transfer of English for native words	144
4.6.2. Copying of English idiom and calque	148
4.6.3. Inadequacy of expression, uncertainty of idiom in Late Manx	155

4.6.4. Summary	158
4.7. Manx Gaelic lexical and syntactical influence in the English of the Isle of Man today	159
4.7.1. Introduction	159
4.7.2. Lexical borrowings from Manx Gaelic	159
4.7.3. Some syntactical influences from Manx Gaelic	161
4.7.4. Summary	163
4.8. Conclusion	163
4.8.1. A sociohistorical and sociolinguistic overview	163
4.8.2. A formal linguistic overview	164
4.8.3. An anatomy of language death	167
4.8.4. Earlier models of language death and their application to Late Manx	169
5. Excursus: Language revival and language maintenance in the Isle of Man	173
5.1. Introduction	173
5.2. The First Phase (ca. 1890 - ca. 1930)	173
5.3. The Second Phase (ca. 1930-1940)	176
5.4. The Third Phase (1945-1990s)	178
5.5. Manx in education	181
5.6. The 1991 census figures and their relevance to the Manx Revival	182
5.6.1. Comment	185
5.7. Conclusion	187
Bibliography	189
Appendix A: Dagbok. Carl J. S. Marstrander's Diary of his visits to the Isle of Man 1929, 1930, and 1933 (translation and text)	203
Appendix B: Letters (1-5) for and against the use of Manx	253
Appendix C: Census figures for the towns and parishes 1726-1891	258
Appendix D: Maps	259
Appendix E: Texts	263
Index	275